



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

Macau, 28 de Novembro de 2016

N ref 017-11-2016-SEF

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Luk Pui Ki Paulina

Members

João Janela Baptista da Silva

Diana Fátima da Silva

José Eduardo Soares Duarte

Georgina Rangel

Ho Sio Man

Chan Hon Keong

Alice Pereira Gomes Eusébio

Francisco Leandro

Julia Jerosh Herold Brockman

Ung Chi Han

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Tam shuk Han Sally

Exmo Sr.

Leong Vai Tak

Secretário para a Economia e Finanças

Governo de Macau

Macau, RAE (China)

Caro Secretário Lionel Leong,

CANIDROMO – INCUMPRIMENTO DA LEI DE PROTECÇÃO DE ANIMAIS (LEI 4/2016)

Em primeiro lugar, gostaríamos de agradecer a posição manifestada pelo Governo de Macau, de que o Canidromo só terá duas opções: ou muda de local, comprometendo-se a melhorar e cumprir novas regras de tratamento de animais, ou fecha.

Como V. Exa. tem vindo a saber, a Anima acredita que o Canidromo irá fechar.

Entretanto, é nossa preocupação o destino desses animais.

Já mostrámos por várias vezes a nossa disponibilidade para ajudar o Governo de Macau a evitar que os animais sejam simplesmente abatidos ou vendidos para sítios onde serão tratados da mesma forma ou de forma ainda pior, como são os casos do continente Chinês, Vietname, Paquistão, Indonésia ou Índia, para só citar alguns onde as corridas, não sendo legais, são no entanto efectuadas com fins eminentemente de jogo.

Depois da tomada de decisão do Governo, o Canidromo deixou de disponibilizar informação relativa à situação dos galgos.

Uma investigação levada a cabo pela Anima, com os poucos dados disponíveis, aponta para um número de animais abatidos da ordem dos 40 a 50 animais.

Ora, tirando os casos de animais que são de imediato abatidos porque durante a corrida nocturna, partem o pescoço ou ficam completamente em sofrimento atroz, a maior parte dos animais ficará com pernas partidas, o que não justifica, face à lei de protecção de animais o seu abate, e sobretudo, o seu abate sem ser perante veterinário do IACM, que pode determinar se os requisitos da lei estão a ser cumpridos.

Mas a verdade é que o Governo não dispõe, nas noites de corridas, de nenhum veterinário oficial abdicando do seu dever de cumprimento da lei!

Ora, nos termos do artigo 11 da lei 4/2016 (Lei de Protecção de Animais) de 4 de Julho de 2016, que entrou em vigor a 1 de Setembro de 2016, compete aos donos dos animais "proporcionar a assistência médica necessária ao animal ferido ou doente" (alínea 6)) e prestar aos animais os demais cuidados necessários" (alínea 7)).

Portanto, para nós é perfeitamente claro que o Canidromo e os donos dos animais de corridas, não os podem simplesmente abater para poupar dinheiro ou porque os animais ficarão incapacitados para concorrerem com outros. Compete-lhes o dever de assistência médica previsto na lei.

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28323396, 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: <http://animamacau.org>

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009



anima

澳門愛護動物協會
SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Luk Pui Ki Paulina

Members

João Janela Baptista da Silva

Diana Fátima da Silva

José Eduardo Soares Duarte

Georgina Rangel

Ho Sio Man

Chan Hon Keong

Alice Pereira Gomes Eusébio

Francisco Leandro

Julia Jerosh Herold Brockman

Ung Chi Han

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Tam shuk Han Sally

Assim, solicita a Anima informação sobre o número de animais abatidos este ano e informação sobre quem supervisiona todo o processo de corridas, sabido que não há veterinários oficiais nem elementos da DICJ nas instalações dos animais, cuidando que os mesmos não sejam simplesmente drogados, em violação da lei 9/96/M de 22 de Julho de 1996, ainda em vigor.

Com os nossos melhores cumprimentos,

Albano Martins
Presidente

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28323396, 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: <http://animamacau.org>



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

澳門, 2016 年 11 月 28 日

本函編號 017-11-2016-SEF

中文意譯 *Free Translation*

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Luk Pui Ki Paulina

Members

João Janela Baptista da Silva

Diana Fátima da Silva

José Eduardo Soares Duarte

Georgina Rangel

Ho Sio Man

Chan Hon Keong

Alice Pereira Gomes Eusébio

Francisco Leandro

Julia Jerosh Herold Brockman

Ung Chi Han

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Tam shuk Han Sally

致：梁維特先生
經濟財政司司長
澳門特別行政區政府

尊敬的梁維特司長，

逸園賽狗場 – 違反動物保護法（法例 4/2016）

首先，本協會感謝澳門特別行政區政府就有關逸園賽狗場的情況定下兩個方案：尋找新的營運地點，改善及提升對待動物的標準 或 關閉其業務。

ANIMA-澳門愛護動物協會相信逸園賽狗場是會關閉的。

可是，本協會更關心的是這些動物的命運下場。

本協會曾多次向政府表達願意阻止動物被屠殺或者被賣去其他動物權益更差的地方如中國大陸，越南，巴基斯坦，印度尼西亞或印度，我們提到一些有動物競賽的國家，而競賽是非法的，該些地方把動物競賽視為出色的玩樂目的。

在政府公佈了方案後，逸園賽狗場便暫停公佈格力犬的狀況了。

由本協會以有限的資料中作出的調查，被屠殺的動物大約介乎 40 至 50 隻。

就以動物在晚間比賽時受傷為例，動物斷頸或完全嚴重地受痛苦中要立即被屠殺。而大多數動物的受傷情況是斷腳，根據動物保護法這情況是不必要被屠殺，而鑒定屠殺動物時，並沒有民政總署的獸醫在場去決定這做法是否合乎動物保護法。

事實上，在比賽時政府沒有派獸醫專員在現場監察，放棄了遵守法律的義務！

在 2016 年 7 月 4 日的動物保護法，並在 2016 年 9 月 1 日生效，法例中第 11 章指出“飼主有責任為受傷或生病的動物提供需要的治療”及“給予動物適當的照顧。”

法例中清楚地指出了逸園賽狗場和狗主不能為了慳錢而輕易地屠殺動物，或屠殺一些他們認為沒有比賽能力的動物。根據法例狗主有責任為動物提供藥物治療。

因此，本協會懇求澳門特區政府提供本年內被屠殺的動物數量，及監察比賽過程的資料。由於沒有獸醫專員或博彩監察調查的專員在動物的舍房作監察，我們不清楚逸園有否違反法例 1996 年 7 月 22 日的 9/96/M 法例中的動物濫藥情況，該法例至今仍生效的。

感謝！順祝台安！

Albano Martins

ANIMA-澳門愛護動物協會主席

註：如本文內容在葡文版和其他語言文版有差異，以葡文版為準！

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28323396, 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: <http://animamacau.org>

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

Macau, November 28, 2016

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Luk Pui Ki Paulina

Members

João Janela Baptista da Silva

Diana Fátima da Silva

José Eduardo Soares Duarte

Georgina Rangel

Ho Sio Man

Chan Hon Keong

Alice Pereira Gomes Eusébio

Francisco Leandro

Julia Jerosh Harold Brockman

Ung Chi Han

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Tam shuk Han Sally

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009

Our ref 017-11-2016-SEF

FREE TRANSLATION TO ENGLISH

Dear Mr.

Leong Vai Tak

Secretary for Economy and Finance

Government of Macau

Macau, RAE (China)

Dear Secretary Lionel Leong,

CANIDROMO - BREACH OF ANIMAL PROTECTION LAW (LAW 4/2016)

First of all, we would like to thank the Macao Government for its position regarding Canidromo when it is referred that Canidrome has only two options find a new location, improving and complying with higher animal treatment standards, or close.

Anima believes that the Canidromo will close.

However, we are concerned about the fate of these animals.

We have repeatedly shown our willingness to help the Macao Government to prevent animals from being simply slaughtered or sold to places where they will be treated in the same way or even worse, such as Mainland China, Vietnam, Pakistan, Indonesia or India, to name just a few where races, not being legal, are nevertheless carried out for eminently game purposes.

After the government's decision, Canidromo stopped providing information on the situation of greyhounds.

An investigation carried out by Anima, with the few data available, points to a number of animals slaughtered in the range of 40 to 50 animals.

Now, taking the cases of animals that are immediately slaughtered because during the night race, they break the neck or are completely in terrible suffering, most of the animals will have broken legs, which does not justify, under the law of Protection of Animal, the slaughter, and above all, its slaughter without in presence of a veterinarian of the IACM, which can determine if the requirements of the law are being fulfilled.

But the truth is that the Government has no official veterinarian on racings, abdicating of its duty to comply with the law!

Under Article 11 of Law 4/2016 (Law on the Protection of Animals) of 4 July 2016, which entered into force on 1 September 2016, it is the responsibility of the owners of the animals to "provide the necessary medical care to the animal injured or ill "(point 6)) and provide the animals with the necessary care" (point 7).

So it is perfectly clear to us that the Canidromo and the owners of racing animals can not simply slaughter them to save money or because the animals will be unable to compete with others. They are responsible for the medical care to be provided, as it is imposed by law.

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28323396, 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: <http://animamacau.org>



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

Thus, Anima is asking the Macau Government to provide information on the number of animals slaughtered this year and information on who supervises the whole process of races, noting that there are no official veterinarians or elements of the DICJ at the animals' kennels, taking care that they are not simply drugged, in violation of Law 9/96 / M of 22 July 1996, still in force.

With our best regards,

Albano Martins
President

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Luk Pui Ki Paulina

Members

João Janela Baptista da Silva

Diana Fátima da Silva

José Eduardo Soares Duarte

Georgina Rangel

Ho Sio Man

Chan Hon Keong

Alice Pereira Gomes Eusébio

Francisco Leandro

Julia Jerosh Herold Brockman

Ung Chi Han

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Tam shuk Han Sally

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28323396, 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: <http://animamacau.org>